

2011年初级笔译考试复习：翻译实例赏析(11) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E5_88_9D_c95_646272.htm 2011年初级笔译考试复习：翻

译实例赏析(11)。百考试题#0000ff>口译笔译站为您翻译资格考试保驾护航。翻译下列句子 "What the devil are you doing away from your work at this time o day?" (Thomas Hardy: Tess of the dUrbervilles) 译文：“你他妈怎么这时跑开了，不快快干活？”

(张谷若译) 赏析：原文语言鄙俗，译文语言也当鄙俗，故有“你他妈”放在句前。“不快快干活”去掉也未尝不可，只是这样的话，句子读来便有点太局促了，语气舒展不开。

相关推荐：#0000ff>笔译初级英语指导每日一译汇总

#0000ff>2011年初级笔译考试复习：翻译实例赏析汇总

#0000ff>2011年初级笔译考试词汇辅导：机关机构词汇总 编辑

推荐：#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询

#0000ff>2011年上半年全国翻译专业资格水平考试报名时 间汇总 #0000ff>翻译专业口译笔译考试历年真题汇总-#0000ff>更多

真题 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com